

Zeitschrift:	Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Herausgeber:	Schweizerischer Zivilschutzverband
Band:	42 (1995)
Heft:	11-12
 Vorwort:	Zum Jahreswechsel = Réflexions de fin d'année = Riflessioni di fine anno
Autor:	Bühler, Robert

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 22.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Zum Jahreswechsel

Für den Zivilschutz hatte das zu Ende gehende Jahr Licht- und Schattenseiten. Sehr erfreulich läuft die Umsetzung des neuen Zivilschutzes; Bund, Kantone und Gemeinden setzen schwergewichtig auf eine gute Ausbildung der Pflichtigen und stellen sich engagiert und imagefördernd der Bevölkerung vor. Hier leistet seit Jahren auch unser Verband einen wichtigen Beitrag – beispielsweise mit der vielfältigen Arbeit in den Kantonalsektionen, mit den Herbstseminarien, der Präsenz an Ausstellungen und mit unserer Fachzeitschrift «Zivilschutz».

Leider beeinträchtigen die bereits vorgenommenen und die angedrohten künftigen Budgetkürzungen die parlamentarisch abgesegnete Umsetzung des neuen Zivilschutzes auf allen Ebenen des Staates stark. Beim Schweizerischen Zivilschutzverband haben wir trotz eines sehr sparsamen Haushaltes zumindest im laufenden und im kommenden Jahr grosse Defizite zu verkraften. Dies wird uns allerdings nicht daran hindern, uns weiterhin für die gute und notwendige Sache des Zivilschutzes in der Schweiz einzusetzen. Der Bevölkerungsschutz bedeutet uns Verpflichtung für mehr Sicherheit und humanitäre Hilfe unserer Bevölkerung gegenüber. Allen, die mitgeholfen haben, auch dieses Jahr die Ziele des SZSV und seiner Kantonalsektionen zu verwirklichen, danke ich herzlich. Ihnen allen, liebe Leserinnen und Leser, wünsche ich frohe Festtage und ein glückliches neues Jahr.

*Ständerat Robert Bühler,
Zentralpräsident des SZSV*



Robert Bühler

Réflexions de fin d'année

L'année qui se termine a apporté à la protection civile des joies et des déboires. La réalisation de la nouvelle protection civile s'est faite de manière réjouissante. Aussi bien la Confédération que les cantons et les communes mettent l'accent sur une bonne instruction des personnes astreintes. Ils se présentent avec engagement à la population, ce qui contribue à parfaire leur réputation. Notre association, elle aussi, et ceci depuis des années, joue un rôle important, entre autres par la multiplicité de son travail dans les sections cantonales, par ses séminaires d'automne, par sa présence dans les expositions comme à travers son organe «Protection civile».

Malheureusement, les réductions de budget déjà effectuées, comme celles dont nous sommes menacés, entravent gravement la réalisation de la nouvelle protection civile à tous les échelons de l'Etat, cette protection civile même qui avait été approuvée par le Parlement. L'Union suisse pour la protection civile accuse un grand déficit cette année, chose qui se répétera au moins l'année prochaine, ceci malgré d'importantes mesures d'austérité. Ce n'est pourtant pas ce qui nous détournera de notre engagement pour la bonne cause, si nécessaire, de la protection civile en Suisse.

Je remercie tous ceux qui ont collaboré cette année encore à atteindre les buts de l'USPC et de ses sections cantonales. Je vous souhaite à tous, chères lectrices et chers lecteurs, d'heureuses fêtes et une bonne nouvelle année.

*Conseiller aux Etats
Robert Bühler,
Président central de l'USPC*

Riflessioni di fine anno

Per la protezione civile l'anno che sta per terminare è stato caratterizzato da aspetti positivi e negativi. Sta andando avanti in modo alquanto soddisfacente la realizzazione della nuova protezione civile; la Confederazione, i cantoni e i comuni danno la massima importanza a una buona formazione dei militi e si presentano alla popolazione dimostrando il massimo impegno e la volontà di salvaguardare l'immagine di questa istituzione. Sotto questo aspetto anche la nostra organizzazione presta da anni un valido contributo, ad esempio con il lavoro differenziato svolto nelle sezioni cantonali, con i seminari autunnali, con la sua presenza alle esposizioni e con la nostra rivista specializzata «Protezione civile».

Purtroppo i tagli del budget già realizzati e quelli annunciati per il futuro si ripercuotono negativamente sulla realizzazione della nuova protezione civile a tutti i livelli dello stato, realizzazione a suo tempo approvata dal parlamento. Malgrado la nostra politica finanziaria molto parsimoniosa, nell'anno in corso e in quello che sta per arrivare noi dell'Unione svizzera per la protezione civile dovremo affrontare grossi deficit. Questo comunque non ci impedirà di impegnarci ancora per la causa buona e necessaria della protezione civile in Svizzera.

In questa sede vorrei ringraziare caldamente tutti coloro che ci hanno aiutato anche quest'anno a realizzare gli obiettivi dell'USPC e delle sue sezioni cantonali. Auguro a tutti voi, care lettrici e cari lettori, buone feste e un felice anno nuovo.

*Consigliere agli Stati
Robert Bühler,
Presidente centrale dell'USPC*